SESTAO BAI, S.A.REN SOZIETATE-ESTATUTUAK

I. KAPITULUA – IZENA, EGOITZA, XEDEA ETA IRAUPENA.

I. artikulua. Izena.

SESTAO BAI, S.A. deituriko Merkataritzako Sozietate Anonimoa estatutuok eta une oro aplikatu ahal zaizkion legezko xedapenek eraenduko dute.

II. artikulua. Egoitza.

1) Sozietate-egoitza Sestaon finkaturik dago, z/bko El Kasko Enparantza eraikinean.

2) Administrazio Kontseiluak bulegoak, sukurtsalak, agentziak, ordezkaritzak edo sailak ezarri, aldarazi edo ezabatu ahalko ditu edozein lekutan. Kontseiluak berak zehazten dituen egitekoa, ahalmenak eta ibilera-modalitateak izango ditu. Kontseilu hori udal mugartearen barruan sozietate-egoitza aldatzea erabakitzeko eskuduna izango da, halaber.

III. artikulua. Xedea.

“SESTAO BAI, S.A.”k honakoa izango du xede: hirigintzako jarduketak sustatzea eta garatzea, besteak beste, enpresa erabilerarako lurzorua sustatzea, lurzorua erostea, enpresa-instalazioak egokitzea, enpresa-poligonoak kudeatzea, Sestao udalerriko honako aldeotan enpresa

ESTATUTOS SOCIALES DE SESTAO BAI, S.A.

CAPITULO I – DENOMINACION, DOMICILIO, OBJETO Y DURACION.

Artículo I. Denominación.

La Sociedad Mercantil Anónima denominada SESTAO BAI, S.A. se regirá por los presentes Estatutos y por las disposiciones legales que en cada momento le sean de aplicación.

Artículo II. Domicilio.

1) El domicilio social se fija en Sestao, Plaza El Kasko, s/n.

2) El Consejo de Administración podrá establecer, modificar o suprimir oficinas, sucursales, agencias, representaciones o dependencias en cualquier lugar, con el cometido, facultades y modalidades de funcionamiento que el propio Consejo determine, quien será asimismo competente para acordar el cambio del domicilio social dentro del término municipal.

Artículo III. Objeto.

“SESTAO BAI, S.A.”, tendrá por objeto social la promoción y el desarrollo de actuaciones urbanísticas, comprendiendo entre otras la promoción de suelo para uso empresarial, adquisición de suelo, adecuación de instalaciones empresariales, gestión de

moduluak alokatzea: Iparraldeko industri aldea, Hiria Antolatzeko Plan Orokorrean zehaztua, 19 zenbakiko "Untzigintza" Banaketa Aldearen eremuan eta Sestao udalerrian hiria bizkortzeko prozesurako lagungarri den beste edozein hirigintza-jarduera.

póligonos empresariales, alquiler de módulos empresariales en la Zona industriala norte concretada en el Plan General de Ordenación Urbana del municipio de Sestao, en al ámbito del Área de Reparto nº 19 "Naval" y cualquier otra actividad de carácter urbanístico que contribuya al proceso de revitalización urbana del municipio de Sestao.

IV. artikulua. Sozietatearen jardueren iraupena eta hasiera.

Sozietatea berrogeita hamar urterako eratuko da eta bere jarduerei bere eraketako egunean emango die hasiera.

Artículo IV. Duración y comienzo de las actividades sociales.

La Sociedad se constituye con una duración de cincuenta años y dará comienzo a sus actividades el mismo día de su constitución.

II. KAPITULUA – SOZIETATE-KAPITALA, AKZIOAK.

CAPITULO II – EL CAPITAL SOCIAL, ACCIONES.

V. artikulua. Sozietate-kapitala.

1) Aipaturiko sozietatearen kapitala ondokoa izango da: HAMALAU MILIOI, HIRUREHUN ETA HIRUROGEITA BI MILA, ZAZPIEHUN ETA BERROGEITA ZORTZI EUROKOA (14.362.748,00 €), 1 EUROKO (1,00 €) balio izendatua duten HAMALAUKA MILIOI, HIRUREHUN ETA HIRUROGEITA BI MILA, ZAZPIREHUN ETA BERROGEITA ZORTZI (14.362.748) akziotan banatuta. Akzioak era korrelatiboan zenbakitu dira, bat zenbakitik hiru milioi, seiehun eta laurogeita sei mila, laurehun eta hogeita bost (1/3.686.425) zenbakiraino, bi-biak aintzat hartuta, eta zortzi milioi, laurehun eta hogeita hamahiru mila, zazpiehun eta laurogei zenbakitik hemeretzi milioi, ehun

Artículo V. Capital Social.

La precitada sociedad tendrá un capital social de CATORCE MILLONES TRESCIENTOS SESENTA Y DOS MIL SETECIENTOS CUARENTA Y OCHO (14.362.748,00 €) EUROS dividido en CATORCE MILLONES TRESCIENTAS SESENTA Y DOS MIL SETECIENTOS CUARENTA Y OCHO (14.362.748) ACCIONES nominativas de UN EURO (1,00 €) de valor nominal cada una de ellas, numeradas correlativamente del número uno al número tres millones seiscientos ochenta y seis mil cuatrocientos veinticinco (1/3.686.425), ambos inclusive, y desde el número ocho millones cuatrocientos treinta y tres mil setecientos ochenta al número

eta hamar mila, ehun eta bi zenbakiraino (8.433.780/19.110.102), bi-biak aintzat hartuta.

diecinueve millones ciento diez mil ciento dos, (8.433.780/19.110.102), ambos inclusive.

2) Beste akziorik jaulki eta kapitalik zabalduz gero, antzinako erakunde akziodunek eta akzio bihurtu ahal diren obligazioen titularrak diren erakundeek, hala denean, legeak ezarritako eran, dituztenek edo, bihurtzeko ahalmena une horretan erabiltzera, bihurtu ahal diren obligazioen titularrak diren erakundeei dagozkienen balio izendatuaren proportziozko akzio kopurua harpidetzeko eskubidea erabili ahalko dute.

2) El caso de aumento de capital con emisión de nuevas acciones, las entidades antiguas accionistas y las entidades titulares de obligaciones convertibles en acciones, en su caso, podrán ejercitar, en la forma prevista por la Ley, el derecho a suscribir un número de acciones proporcional al valor nominal de las que ya posean, o de las que correspondieran a las entidades titulares de obligaciones convertibles de ejercitarse en ese momento la facultad de convertir.

Zabalkuntza erabakitzen duen Batzar Orokorrak lehentasunezko harpidetza-eskubide hori osorik edo partzialki ezabatzea erabaki ahalko du, sozietatearen onerako, Legeak zehaztutako eran.

La Junta General que decida la ampliación podrá acordar, en beneficio de la sociedad, la supresión total o parcial de este derecho de suscripción preferente, en la forma determinada por la Ley.

3) Sozietatearen akzioak besterendu gura dituen erakunde bazkideak, nahi hori idatziz jakinarazi beharko dio Administrazio Kontseiluari. Beronek hura gainerako erakunde akziodunei jakinaraziko die. Berauek bi hilabeteko epea izango dute erosteko aukera izan eta erosketa burutzeko. Akzioak erosi gura dituztenak bat baino gehiago badira, berauen artean horien partaidetzak laindurik banatuko dira.

3) La entidad socia que desee enajenar acciones de la Sociedad deberá comunicarlo por escrito al Consejo de Administración, quien dentro del plazo de un mes lo notificará a las demás entidades accionistas. Estas disfrutarán de un plazo de dos meses para optar a la compra y llevarla a cabo y, si fueran varias las que deseen adquirir las acciones, se distribuirán entre ellas a prorrata de sus respectivas participaciones.

Ezein erakundek salgai dauden akzioak erosi gura ez baditu, Sozietateak erosi ahalko ditu, 30 eguneko epean,

En caso de que ninguna entidad socia se interese por las acciones en venta, podrá adquirirlas la Sociedad, dentro del

amortizatzeko, sozietate-kapitala txikitzea erabaki ondoren beronen edo erreserba libreen pentzutan.

Gainontzeko erakundeei akzioak eskualdatu ahal izateko, sozietateak onartu edo baimendu behar du eskualdatze hori aurretik. Baimena Batzar Orokorraren bitartez eman edo ukatuko da.

Baimena ukatzeko, hala denean, oinarriak izan behar ditu etorkizuneko eskuratzailea sozietatearen sozietate-xedea garatzen parte hartzen duen erakundea ez delako usteak.

Nolanahi ere, baimentze-eskabidea aurkeztu denetik bi hilabete pasatu bada eta sozietateak hari epe horretan erantzun ez badio, baimena eman dela uste izango da.

Aurretik ezarritako lehentasunez erosteko eskubidea erabakitzeko, salmenta-prezioa, adostasunik ez badago, peritutzak finkatuko du, aldeek elkarrekin ados izendatzen dutenak edo, ados ez badaude, epaile eskudunak izendatzen duenak.

Baliogabetzat hartuko dira Sozietatetik kanpoko pertsonenganako akzio-eskualdaketak, Estatutuetan ezarritakora doitzen ez direnak.

VI. artikulua.

Akzioen tituluak taloitegiak izango dira,

plazo de 30 días, para amortizarlas, ya sea con cargo a reservas libres, ya con cargo al capital social, previo acuerdo de reducción del mismo.

La transmisibilidad de las acciones a terceras entidades queda condicionada al previo consentimiento o autorización de la sociedad, que se concederá o denegará a través de la Junta General.

La denegación de la autorización, en su caso, deberá estar fundamentada en que la futura adquirente no sea una entidad implicada en el desarrollo del objeto social de la sociedad.

En todo caso, transcurrido el plazo de dos meses desde que se presentó la solicitud de autorización sin que la sociedad haya contestado a la misma, se considerará que la autorización ha sido concedida.

Para el ejercicio del derecho de tanteo anteriormente establecido, el precio de venta, en caso de discrepancia será fijado por un peritaje nombrado de común acuerdo entre las partes y, en su defecto, designado por juez o jueza competente.

Se considerarán nulas las transmisiones de acciones a persona extraña a la Sociedad que no se ajusten a lo establecido en los Estatutos.

Artículo VI.

Los títulos de las acciones serán

legeak eskatutako aipuak izango dituzte gutxienez, eta sailburu baten sinadura, autografoa edo inprimatua, eramango dute. Horri buruz legez xedaturikoa bete behar da.

talonarios, contendrán como mínimo las menciones exigidas por la Ley, y llevarán la firma, autógrafa o impresa, de un Consejero o Consejera, cumpliéndose lo dispuesto al respecto legalmente.

Sozietateak zenbait akzioren titulu asko edo ulergarriak eta, haiek osoki ordaindurik ez badaude, behin-behineko gordekinak luzatu ahalko ditu, legezko beharkizunak eta baldintzak beteta.

La Sociedad podrá expedir, en las condiciones y con los requisitos legales, títulos múltiples o comprensivos de varias acciones y, mientras no estén enteramente desembolsadas, resguardos provisionales.

Akzioak erregistratzeko liburu bat arteztuko da. Bertan erregistratuko dira erakunde akziodunen izena eta egoitza. Era berean, haiei dagokien akzio kopurua adieraziko da, eta ondorengo akzio-transferentziak eta transferitzen diren akzioen gaineko ondasun-eskubideen eraketa.

Se llevará un libro registro de las acciones en el cual se inscribirán el nombre y domicilio de las entidades accionistas, con expresión del número de acciones que les corresponde, así como las sucesivas transferencias de acciones y la constitución de derechos reales sobre las mismas.

VII. artikulua.

Artículo VII.

Akzioak ezin zati daitezke Sozietatearen aurrean. Zenbait pertsonarenak badira eta zatitu ezin badira, pertsona horiek tituluari datxezkion eskubideak Bazkunaren aurrean erabiltzen dituen pertsona ordezkaria izendatu beharko dute.

Las acciones son indivisibles frente a la Sociedad y en el caso de pertenecer a varias personas proindiviso, éstas deberán designar una persona representante que ejercite ante la Compañía los derechos inherentes al título.

Akziorik gozatu eta bahituz gerozko balizkoetan, Sozietate Anonimoei buruzko Legean xedatutakoa hartuko da kontutan.

En los supuestos de usufructo y prenda de acciones, se estará a lo dispuesto en la Ley de Sociedades Anónimas.

III. KAPITULUA – SOZIETATEAREN ORGANOAK.

CAPITULO III – ORGANOS DE LA SOCIEDAD.

VIII. artikulua. Sozietate-organoak.

Artículo VIII. Órganos Sociales.

Sozietatearen gobernu organoak honakook izango dira: Akziodunen Batzar Orokorra eta Administrazio Kontseilua.

Los órganos de gobierno de la Sociedad serán; La Junta General de Accionistas y el Consejo de Administración.

LEHENENGO ATALA – BATZA OROKORRA

SECCION PRIMERA – LA JUNTA GENERAL

IX. artikulua. Deialdia eta haren erabakien derrigorrezkotasuna.

Artículo IX. Convocatoria y obligatoriedad de sus acuerdos.

1) Batzar Orokorrerako deialdia legeak ezarritako eran egingo da. Aurretiko deialdiaren beharrik gabe, Batza deitu eta edozein gai aztertzeko balioz eratuta geratuko da, baldin eta ordaindutako kapital guztia presente badago eta bertaratzen diren pertsonek Batza egitea aho batez onartzen badute.

1) La Junta General se convocará en la forma establecida por la Ley. Sin necesidad de previa convocatoria, la Junta se entenderá convocada y quedará válidamente constituida para tratar cualquier asunto siempre que esté presente todo el capital desembolsado y las personas asistentes acepten por unanimidad la celebración de la Junta.

Akziodun bakoitza beste erakunde akziodun batek edo bere legezko ordezkariek bakarrik ordezkatu ahalko dute.

Cada accionista sólo podrá ser representado por otra entidad accionista o por sus representantes legales.

2) Batzar Orokorraren erabakiak, estatutu hauekin eta indarreko legeekin bat etorririk hartzen direnak, derrigorrezkoak izango dira erakunde akziodun guztientzat, baita disidenteentzat eta ez daudenentzat ere. Hala ere, indarrean dauden legezko xedapenek erakundeei ematen dizkieten eskubideak kontutan hartuko dira.

2) Sus decisiones, tomadas de acuerdo con los presentes Estatutos y con la legalidad vigente, serán obligatorias para todas las entidades accionistas, incluso para las disidentes y las ausentes, sin perjuicio de los derechos que a aquéllas concedan las disposiciones legales vigentes.

X. artikulua. Batzar Orokorren motak.

Artículo X. Clases de Juntas Generales.

1) Batzar Orokorrak bi motatakoak izango dira, arruntak eta apartekoak.

1) Las Juntas Generales serán de dos clases, ordinarias y extraordinarias.

2) Batzar Orokor Arrunta urtean behin

2) La Junta General Ordinaria se reunirá

bilduko da lehenengo seihilekoan, Administrazio Kontseiluak finkatzen duen egunean.

una vez al año durante el primer semestre, el día que fije el Consejo de Administración.

Honakoa egiteko eskumena izango du:

Será competencia exclusiva de ella:

a. Sozietatearen kudeaketa zentsuratzea.

a. Censurar la gestión social

b. Hala denean, azken ekitaldiko kontuak onestea, Administrazio Kontseiluak aurkeztuak.

b. Aprobar, en su caso, las cuentas del último ejercicio, presentadas por el Consejo de Administración.

c. Emaitza aplikatzearen gaineko ebazpena ematea.

c. Resolver sobre la aplicación del resultado

3) Aparteko Batzar Orokorra Administrazio Kontseiluak hala egokiesten duenetan bilduko da, edo gutxienez sozietate-kapitalaren ehuneko bosten titularrak diren erakunde akziodunek eskatuta. Horrelakoetan, Batzarako deialdia egingo da, zertarako-eta hura Administrazio Kontseiluari deialdirako eskatu den dataren oste-osteko hogeita hamar eguneko epean egiteko. Eguneko aztergaien zerrendan sartu behar dira eskabideko gaiak.

3) La Junta General Extraordinaria se reunirá siempre que el Consejo de Administración lo considere conveniente o lo pidan las entidades accionistas que sean titulares, al menos, de un cinco por ciento del capital social. En este caso la Junta deberá ser convocada para celebrarse dentro de los treinta días siguientes a la fecha en que se hubiese requerido al Consejo de Administración para convocarla, debiendo incluirse en el Orden del Día, los asuntos que hubieran sido objeto de solicitud.

4) Kapitulu honen 2. paragrafoan ezarritakoaren kaltetan joan barik, Batzaren eskumenekoak legez edo estatutuz diren gaiak hark erabakitzeko jarri ahalko dira. Hark erabakia bilera arruntean edo apartekoan emango du.

4) Sin perjuicio de lo establecido en el apartado 2. de este artículo, cualesquiera asuntos reservados legal o estatutariamente a la competencia de la Junta, podrán ser sometidos a la decisión de la misma, en reunión Ordinaria o Extraordinaria,

XI. artikulua. Batzar Orokorraren eraketa, ibilera eta erabakiak hartzeko araubidea

Artículo XI. Constitución, Funcionamiento y Régimen de Adopción de Acuerdos por la Junta General.

1) Batzar Orokorra lehenengo deialdian balioz eratuta geratuko da, baldin eta bertaratzen diren erakundeek boto-eskubidez harpidetutako kapitalaren ehuneko hogeita bost badute gutxienez.

1) La Junta General quedará válidamente constituida en primera convocatoria cuando las entidades concurrentes representen, por lo menos, el veinticinco por ciento del capital suscrito con derecho a voto.

Bigarren deialdian, baliozkoa izango da Batza eratzea, bertaratzen diren erakunde bazkideen kopurua edozenbatekoa dela ere.

En segunda convocatoria, será válida la constitución de la Junta cualquiera que sea el número de entidades socias concurrentes a la misma.

2) Batzar Orokor arruntak edo apartekoak obligazioak jaulkitzea, kapitala zabaltzea edo txikitzea, Sozietatea bihurtzea, bat egitea edo zatitzea eta, orokorrean, Sozietatearen Estatutuak aldaraztea balioz erabaki ahal izan dezan beharrezkoa izango da lehenengo deialdira akziodunak zuzenean edo berauen ordezkariak joatea; eta haiek boto-eskubidez harpidetutako kapitalaren ehuneko berrogeita bost izatea, gutxienez.

2) Para que la Junta General ordinaria o extraordinaria pueda acordar válidamente la emisión de obligaciones, el aumento o la reducción del capital, la transformación, fusión, o escisión de la Sociedad y en general cualquier modificación de los Estatutos Sociales, será necesario, en primera convocatoria, la concurrencia de accionistas presentes o representadas que posean al menos el cincuenta por ciento del capital suscrito con derecho a voto.

Bigarren deialdian nahikoa izango da aipatu kapitalaren ehuneko hogeita bost bertaratzea.

En segunda convocatoria será suficiente la concurrencia del veinticinco por ciento de dicho capital.

Dena den, boto-eskubidez harpidetutako kapitalaren ehuneko berrogeita hamar baino gutxiago ekartzen duen akziodunik bateratzen bada, artikulu honetako erabakiak dagoen edo Batzan ordezkaturik dagoen kapitalaren bi herenen aldeko botoarekin bakarrik hartu ahalko dira balioz.

Ahora bien si, concurren accionistas que representen menos del cincuenta por ciento del capital suscrito con derecho a voto, los acuerdos a los que se refiere este artículo, sólo podrán adoptarse válidamente con el voto favorable de los dos tercios del capital presente o representado en Junta.

3) Batzar Orokorrean Administrazio Kontseiluko burua izango da buru, edo,

3) La Junta General será presidida por el Presidente ó la Presidenta del

horren ezean, buruordea, eta, pertsona biotarik ezein ez badago, karguan antzinatasunik handiena duen kontseilaria eta, berdintasunik badago, pertsonarik zaharrena. Administrazio Kontseiluko idazkaria denak jardungo du idazkari gisa, eta, horren ezean, kontseilaririk gazteenak.

Consejo de Administración, en su defecto por el Vicepresidente ó la Vicepresidenta y a falta de ambas personas por el Consejero ó la Consejera de mayor antigüedad en el cargo y, en caso de igualdad, por la persona de mayor edad. Actuará de Secretario o Secretaria la persona que lo sea del Consejo de Administración, y en su defecto el Consejero ó la Consejera de menor edad.

4) Eguneko aztergaien zerrendan sartu aurretik, bertaratuen zerrenda egingo da, legeak eskatutako eran eta beharkizunekin.

4) Antes de entrar en el Orden del Día se formará la lista de asistentes en la forma y requisitos exigidos por la Ley.

5) Batza motei, beharrezko bilerari, baliozko eraketari, deialdiei, bertaratze-quorumari, Batza egiteko lekuari eta erabakiak aurkaratzeari dagokien guztiak, estatutuok manaturik ez badago, Sozietate Anonimoei buruz indarrean dagoen Legearen edukiarekin bat etorri beharko du.

5) Todo lo referente a clase de Juntas, reunión necesaria, constitución válida, convocatorias, quórum de asistencia, lugar de celebración de la Junta e impugnación de acuerdos, en tanto en cuanto no esté preceptuado por estos Estatutos habrá de ser conforme con el contenido de la vigente Ley de Sociedades Anónimas.

6) Batzar Orokorraren bilkurak bideokonferentzia bidez edo telefono bidezko konferentzia anizkoitz bidez egin ahal izango dira, baldin eta Batzar Orokorreko kide guztiek horretarako bitarteko egokiak badituzte, Batzar Orokorreko idazkariak kideon nortasuna ezagutzen badu, eta hala agerrarazten badu aktan; agiri hori berehala bidaliko die bertaratutako bakoitzaren helbide elektronikora. Bilkura Sestao Bai, S.A. sozietatearen egoitzan egin dela ulertuko da.

6) Las sesiones de la Junta General podrán celebrarse por videoconferencia o por conferencia telefónica múltiple, siempre que todos los miembros de la Junta General dispongan de los medios necesarios, el secretario o la secretaria de la Junta General reconozca su identidad, y así lo exprese en el acta, que remitirá de inmediato a las direcciones de correo electrónico de cada uno de los concurrentes. La sesión se entenderá celebrada en el domicilio social de Sestao Bai, S.A.

BIGARREN ATALA – ADMINISTRAZIO KONTSEILUA.

XII. artikulua. Izaera eta funtzioak.

Administrazio Kontseilua Sozietatea kudeatzea eta epaiketan eta bertatik kanpo ordezkatzea dagokion Sozietatearen elkargoko organoa da eta ez du Batzar Orokorraren erabakietan daudenak eta hari legezko aginduz edo estatutuz dagozkion ahalmenak beste mugarik.

XIII. artikulua. Kideak, izendapena eta kargua betetzen irauten duten epea.

1) Administrazio Kontseilua gutxienez hiru kidek eta gehienez hamabik osatuko dute eta Batzar Orokorrari dagokio kideen kopuru zehatza definitzea. Administrazio Kontseiluko kideek erakunde bazkideak ordezkatuko dituzte eta Batzar Nagusiak izendatuko ditu. Kontseilaria izateko ez da beharrezkoa izango akzioduna izatea.

2) Burua, buruordea eta idazkaria Administrazio Kontseiluak berak izendatuko ditu bere kideen artetik.

3) Kontseilariaren karguak bost urteko iraupena izango du eta hura behin eta

SECCION SEGUNDA – EL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN.

Artículo XII. Naturaleza y funciones.

El Consejo de Administración es el órgano colegiado de la Sociedad al que corresponde la gestión y representación de la Sociedad en la más amplia medida, en juicio y fuera de él, sin más limitaciones que las contenidas en los acuerdos de la Junta General y las facultades que, por imperativo legal, correspondan a ésta o que estatutariamente se reservan a la misma.

Artículo XIII. Composición, designación y plazo de duración en el desempeño del cargo.

1) El Consejo de Administración estará integrado por un mínimo de tres miembros y un máximo de doce, correspondiendo a la Junta General la determinación del número concreto de sus componentes. Los miembros del Consejo de Administración representarán a las entidades socias y serán designados por la Junta General. Para ser Consejero o Consejera no se requerirá la cualidad de accionista

2) Las personas que ostentarán la Presidencia, Vicepresidencia y Secretaría serán designadas por el propio Consejo de Administración entre sus miembros.

3) El cargo de Consejero o Consejera tendrá una duración de cinco años,

gehiagotan berrautatu ahalko da.

pudiendo ser reelegido o reelegida una ó más veces.

Aurreko lerroaldean adierazitakoaren kalterik gabe, Kontseilariak, zinegotzia edo bestelako kargu hautetsia bada, karguan emango duen denbora kargu hautetsi horretan emango duen denborak mugatuko du.

No obstante lo señalado en el párrafo anterior, la duración del cargo de Consejero o Consejera, siempre que los mismos sean concejales u otro cargo electo, queda limitada por la duración de dicho cargo electo.

4) Ezin izango dira Administrazio Kontseiluko kideak edo Sozietatean karguak betetzen dituztenak izan Sozietate Anonimoei buruzko Legearen, maiatzaren 11ko 12/1995 Legearen eta, hala denean, autonomi legeriaren eta indarrean dauden gainerako legezko xedapenen arabera bateraezin diren pertsonak.

4) No podrán ser miembros del Consejo de Administración, ni ocupar cargos en la Sociedad, las personas incompatibles según la Ley de Sociedades Anónimas, la Ley 12/95, de 11 de mayo y, en su caso, legislación autonómica y demás disposiciones legales vigentes.

XIV. artikulua. Bileren deialdia.

Artículo XIV. Convocatoria de reuniones.

1) Administrazio Kontseilua bere buruak deituta edo bere kideen herenek eskatuta bilduko da, sozietateak ibiltzeko behar duen bestetan.

1) El Consejo de Administración se reunirá a convocatoria de su Presidente ó Presidenta o a petición de un tercio sus miembros, tantas veces como convenga al funcionamiento de la sociedad.

2) Deialdia, burutzak presarik ikusten ez badu, berrogeita zortzi ordu lehenago egingo da, gutxienez. Aztertu beharreko gaien zerrenda finkatuko da.

2) La convocatoria, salvo en los casos de urgencia apreciada por la Presidencia, se cursará, al menos, con cuarenta y ocho horas de antelación, fijándose el orden de los asuntos a tratar.

3) Ez da Kontseiluaren aurretiko deialdia beharko, hura edozein erabaki hartzeko balioz eratutzat joko delarik, kontseiluko

3) No será necesario la previa convocatoria del Consejo, entendiéndose válidamente constituido

guztiak badaude eta bilera egitea aho batez erabakitzen badute.

XV. artikulua. Bilerak egin eta erabakiak hartzea

1) Administrazio Kontseilua behar bezala izendatutako beraren kideen erdiak baino gehiago presente edo ordezkatuta bertaratzen direnean balioz eratuta geratuko da. Ordezkaria beste kontseilari batek izan behar du eta bilera bakoitzerako bereziki egiletsiko da. Ordezkaritza hori kreditatzen duen gutun edo agiriaren bitartez justiziatuko da. Berau Kontseiluko Burutzari zuzenduko zaio, edo, hori ez badago, buruordetzari edo beronen lana egiten duenari, bilera egin aurretik.

2) Kontseiluak bere erabakiak botoen gehiengo osoz hartuko ditu. Ildo horretatik presente edo ordezkatuta dagoen kontseilari bakoitzak boto bat eman ahalko du. Legeak edo Sozietatearen Estatutuok gehiengo gaitua edo quorum berezia eskatzen duteneko kasuak salbuetsita daude.

3) Sozietateak bileren akten liburu bat arteztuko du. Berau Kontseiluko idazkariak zaindu eta gordeko du.

4) Administrazio Kontseiluaren bilkurak bideokonferentzia bidez edo telefono bidezko konferentzia anizkoitz bidez egin

para la adopción de cualquier acuerdo, si, hallándose presentes todos los consejeros y consejeras decidieran por unanimidad celebrar la reunión.

Artículo XV. Celebración de las reuniones y adopción de acuerdos.

1) El Consejo de Administración quedará válidamente constituido cuando concurran a la reunión, presentes o representadas, más de la mitad de sus componentes debidamente designados/as. La representación no deberá recaer necesariamente en otro consejero o consejera y se otorgará con carácter especial para cada reunión y se justiciará por carta o documento que la acredite dirigida a la Presidencia del Consejo o, en su ausencia, a la Vicepresidencia o quien haga sus veces, previamente a la celebración de aquélla.

2) El Consejo tomará sus acuerdos por mayoría absoluta de votos, correspondiendo uno a cada Consejero ó Consejera presente o representado/a. Se exceptúan los casos en que la ley o los Estatutos Sociales exijan una mayoría cualificada o un quórum especial.

3) La Sociedad llevará un libro de Actas de las reuniones, cuya custodia y conservación corresponderá al Secretario/a del Consejo.

4) Las sesiones del Consejo de Administración podrán celebrarse por videoconferencia o por conferencia

ahal izango dira, baldin eta Administrazio Kontseiluko kide guztiek horretarako bitarteko egokiak badituzte, Administrazio Kontseiluko idazkariak kideon nortasuna ezagutzen badu, eta hala agerrarazten badu aktan; agiri hori berehala bidaliko die bertaratutako bakoitzaren helbide elektronikora. Bilkura Sestao Bai, S.A. sozietatearen egoitzan egin dela ulertuko da.

telefónica múltiple, siempre que todos los miembros del Consejo de Administración dispongan de los medios necesarios, el secretario o la secretaria del Consejo de Administración reconozca su identidad, y así lo exprese en el acta, que remitirá de inmediato a las direcciones de correo electrónico de cada uno de los concurrentes. La sesión se entenderá celebrada en el domicilio social de Sestao Bai, S.A.

XVI. artikulua. Kontseiluko Burutza, Buruordetza eta Idazkaritza.

Artículo XVI. De la Presidencia, Vicepresidencia y Secretaría del Consejo.

1) Administrazio Kontseiluko buruak bileretarako deialdiak egingo ditu, Kontseiluaren bileretan buru izango da eta berauek zuzenduko ditu. Burua bertaratzen ez bada, gaixorik badago edo legebidezko eragozpenik badu, buruordeak ordeztuko du, eta, beronen ezean, karguan antzinatasunik handiena duen kontseilariak eta, berdintasunik badago, pertsonarik zaharrenak.

1) El Presidente ó Presidenta del Consejo de Administración, a quien competerá convocar las sesiones, así como presidir y dirigir las reuniones del Consejo, será sustituido/a, en caso de ausencia, enfermedad o impedimento legítimo, por el Vicepresidente ó Vicepresidenta y, a falta de éste, por el Consejero/a de mayor antigüedad en el cargo y, en caso de igualdad, por la persona de mayor edad.

2) Kontseiluko idazkariak deialdiak tramitatu eta bilkurak prestatuko ditu. Bilkurotan gertatzen denaren akta egin eta buruak ontzat emanda izenpetuko du. Era berean, hartutako erabakien ziurtapena luzatuko du.

2) El Secretario ó la Secretaria del Consejo, a quien competerá la tramitación de las convocatorias y preparación de las sesiones, levantará acta de lo acaecido en las mismas y lo suscribirá con el visto bueno del Presidente ó la Presidenta, expidiendo de igual forma certificación de los acuerdos adoptados.

Idazkaria bere funtzioetan pertsona kontseilari gazteenak ordeztuko du, hark postua hutsik uzten badu, bertaratzen ez

El Secretario ó la Secretaria será sustituido en sus funciones por la persona Consejera de menor edad en

bada, gaixorik badago edo legebidezko eragozpenik badu.

XVII. artikulua.

Kontseilarien karguak doakoak izango dira.

XVIII. artikulua. Administrazio Kontseiluaren eratxikipenak.

Administrazio Kontseiluak Sozietatea administratu, kudeatu eta epaiketan eta bertatik kanpo ordezkatzeko ahalmenik zabalena izango du, sozietatearen xede diren eta estatutu hauen hirugarren artikuluan zehaztuta dauden egintza guztiei begira.

Administrazio Kontseiluaren erabakiak bertako kide guztiek beteko dituzte, erabakiak berak besterik ezartzen ez badu.

Estatutuon beste manu batzuetan adierazitako eratxikipenez gain, honako ahalmenok izango ditu Administrazio Kontseiluak:

1. Sozietatearen negozioak zuzendu eta administratzea. Ildo horretatik, negoziook etengabe kudeatuko ditu. Horretarako, Sozietatearen gobernuko arauak eta administrazioko eta ibilerako araubidea ezarriko ditu, haren gastuak finkatu eta zerbitzu guztiak antolatu eta arautuko dituelarik.

2. Bere ibilera araupetzea, Legeak edo estatutuok bereziki ezarririk ez dagoen

los casos de vacante, ausencia, enfermedad o impedimento legítimo.

Artículo XVII.

Los cargos de Consejeros y Consejeras serán gratuitos.

Artículo XVIII. Atribuciones del Consejo de Administración.

El Consejo de Administración tendrá las más amplias facultades para administrar, gestionar y representar a la Sociedad, en juicio y fuera de él, en todos los actos comprendidos en el objeto social definidos en el artículo tercero de estos Estatutos.

La ejecución de los acuerdos del Consejo de Administración corresponderá a cualquiera de sus miembros, a no ser que el propio acuerdo establezca otra cosa.

Además de las atribuciones señaladas en otros preceptos de estos estatutos, corresponden al Consejo de Administración, las facultades siguientes:

1. Dirigir y administrar los negocios sociales atendiendo a la gestión de ellos de una manera constante. A este fin, establecerá las normas de gobierno y el régimen de administración y funcionamiento de la Sociedad, fijando sus gastos, y organizando y reglamentando todos los servicios.

2. Regular su propio funcionamiento en todo lo que no esté especialmente

guztian.

previsto por la Ley o por los presentes Estatutos.

3. Sozietateko langileak izendatu, bereizi eta kaleratzea eta bidezko diren soldatak, haborokinak eta kalte-ordainak esleitzea.

3. Nombrar, destinar y despedir al personal de la Sociedad, asignándole los sueldos, gratificaciones e indemnizaciones que procedan.

4. Zehapen eta laneko judizio egintzak, administratiboak, zibilak eta merkataritzakoak eta horrelako gaiak burutzea, Espainiako edo atzerriko erakunde publiko eta pribatuen aurrean, zabaltasun subjektibo eta objektibo berarekin, edozein jurisdikzioren aurrean eta edozein sailetan. Epaiketan eta bertatik kanpo bere eskubideen alde egiteko behar dituen ekintzak, salbuespenak, baliabideak eta errekurtsoak baliatuko ditu. Auzietan eta prozedura etsiko du. Etsi eta arazoak edo ezadostasunak tartekaritza-judizioaren menpean jarriko ditu.

4. Llevar a efecto toda clase de asuntos y actos civiles y mercantiles, administrativos y judiciales laborales y penales, ante toda clase de Organismos y entidades públicas y privadas, españolas o extranjeras, comunitarias o no, con la misma amplitud subjetiva y objetiva, ante cualquier jurisdicción y en cualquier instancia ejerciendo toda clase de acciones, excepciones y recursos que correspondan en defensa de sus derechos en juicio y fuera de él; desistir de pleitos y procedimiento, transigir y someter cuestiones o diferencias al juicio arbitral.

5. Ondasunei eta eskubideei buruzko kontratuak egitea, egokiesten dituen itunak eta baldintzak hizpatuz; edonolako fidantzak eta abalak mailegatzea; Sozietatearen ondasunen gainean ondasun eskubideak, hipotekak, bahiak eta beste karga batzuk eratzea, aldaraztea eta iraungitzea edo kitatzea; eta pribilegio edo eskubideei uko egitea, ordainketa bidez edo berau gabe.

5. Celebrar toda clase de contratos sobre cualquiera clase de bienes y derechos, estipulando los pactos y condiciones que juzgue conveniente; prestar avales y fianzas de cualquier clase y naturaleza; constituir, modificar y extinguir o cancelar hipotecas, prendas y otros gravámenes o derechos reales sobre bienes de la Sociedad, así como renunciar, mediante pago o si él, a toda clase de privilegios o derechos.

Halaber, Sozietateak beste enpresa edo sozietate batzuetan parte hartuko duen erabaki ahalko du, haiek sortu behar dituen ala haietan sartu behar duen.

Podrá asimismo, decidir la participación de la Sociedad en otras empresas o sociedades, creándolas o incorporándose a ellas.

6. Mota orotako banku-eragiketak egitea, kontuak irekiz eta itxiz eta edukiz; truke-letretan, ordaindukoetan eta beste titulu batzuetan esku hartzea, haien igortzaile, onartzaile, abal-emaile, endosatzaile, endosu-hartzaile edo ukandun gisa; bermedun edo bermerik gabeko kredituak irekitzea eta kitatzea; dirua igortzeko edo mugitzeko edozein prozeduraren bitartez fondoak, kredituak edo baloreak transferitzea; kito-kontuen saldoa onestea; gordailuak edo fidantzak eratzea eta kentzea; kontuak konpentsatzea, trukeak egitea... Hori guztia egin ahal da, bai Espainiako Bankuarekin eta Banka Ofizialarekin bai nazioko edo atzerriko banketxe pribatuekin eta edozein erakunderekin, naziotasun-ziozko mugarik gabe.

6. Realizar toda clase de operaciones bancarias, abriendo y cerrando cuentas y disponer de ellas; intervenir en letras de cambio, pagarés y otros títulos como librador, aceptante, avalista, endosante, endosatario o tenedor de las mismas; abrir créditos con o sin garantía y cancelarlos; transferir fondos, créditos o valores mediante cualquier procedimiento de giro o movimiento de dinero; aprobar saldos de cuentas finiquitos, constituir y retirar depósitos o fianzas, compensar cuentas, formalizar cambios, etc., todo ello realizable, tanto con el Banco de España y la Banca Oficial, como con entidades bancarias privadas nacionales o extranjeras y cualesquiera organismos o entidades financieras o no, públicas o privadas, sin limitación alguna por razón de nacionalidad.

7. Mota orotako ahalak egilestea, ordezpen-ahalmenez edo ordezpen-ahalmenik gabe, aldaraztea eta ezeztatzea.

7. Otorgar poderes de todas clases, con o sin facultad de sustitución, modificarlos y revocarlos.

Kontseiluaren eratxikipenak aurretik zehaztea aipatzezkoa da soilik, eta ez ditu ezelan mugatuko Sozietatea gobernatzeko, zuzentzeko, administratzeko eta ordezkatzeko doazkion ahalmen zabalak, Akziodunen Batzar Orokorraren eskumenekoa berariaz ez den guztian.

La precedente determinación de atribuciones del Consejo es simplemente enunciativa y no limita, en manera alguna, las amplias facultades que le competen para gobernar, dirigir, administrar y representar la Sociedad en todo lo que no esté expresamente reservado a la competencia de la Junta General de Accionistas.

XIX. artikulua. Ahalmenak eskuordetzea.

Artículo XIX. Delegación de facultades.

Administrazio Kontseiluak, bere kideen

El Consejo de Administración, con el

heren biren baino gehiagoren adostasunezko botoarekin, batzordeak eratu eta antolatu ahalko ditu, eta kontseilari eskuordeak eta kudeatzaileak izendatu. Berauek orokorrean edo gai edo negozio zehatz batzuei begira ahalmenak izango dituzte, legez eskuordetu ahal direnak, beren funtzioak behar bezala betetzeko eratxikitzen zaizkien ahalmenak alegia.

voto conforme de más de las dos terceras partes de sus componentes, podrá constituir y organizar comisiones, nombrar Consejeros Delegados o Consejeras Delegadas y Gerentes que, con carácter general o para determinados asuntos o negocios, ostentarán aquellas facultades que, pudiendo ser legalmente objeto de delegación, se les atribuyan para el adecuado desempeño de sus funciones.

IV. KAPITULUA – FINANTZA ETA EKONOMI ARAUBIDEA.

CAPITULO IV – REGIMEN ECONOMICO Y FINANCIERO.

XX. artikulua. Sozietatearen ekitaldiaren iraupena.

Artículo XX. Duración del ejercicio social.

Sozietatearen ekitaldia urteroko urtarrilaren 1ean hasi eta abenduaren 31n bukatuko da, lehenengo urtean izan ezik. Urte horretan Sozietatea sortzen den egunean hasiko da.

El ejercicio social se iniciará el día uno de Enero y finalizará el 31 de Diciembre de cada año, excepto en el primer año en que comenzará el día de constitución de la Sociedad.

XXI. artikulua. Ekonomi eta kontabilitate agiriak.

Artículo XXI. Documentos económicos y contables.

Kontseiluak sozietatearen ekitaldia bukatzen denetik zenbatuko den hiru hilabeteko epea izango du, gehienez, Balantzea, Galeren eta Irabazien Kontua eta Memoria barnean hartzen dituzten urteko kontuak, Kudeaketa Txostena eta emaitzak aplikatzeko Proposamena egiteko, Legeak eskatutako egiturarekin eta balorazio-irizpideekin bat etorririk. Agiriok kontseilari guztiek sinatu beharko dituzte. Agiriotan berariaz azaldu behar da, hala denean, zerk justifikatzen duen sinaduretakoren bat ez agertzea.

En el plazo máximo de tres meses contados a partir del cierre del ejercicio social, el Consejo deberá formular las cuentas Anuales que incluyen el Balance, la Cuenta de Pérdidas y Ganancias y la Memoria, el Informe de Gestión y la Propuesta de aplicación de resultados, conforme a los criterios de valoración y con la estructura exigidas por la Ley. Estos documentos deberán ser firmados por todos los Consejeros y las Consejeras con expresa indicación, en su caso, de la causa que justifique la omisión de cualquiera de estas firmas.

XXII. artikulua. Kontuak zentsuratzea.

Sozietatearen kontuak Batzar Orokorraren esku jarri aurretik, Administrazio Kontseiluak erakunde edo aditu lokaberen bitartez haiek zentsuratzea antolatu beharko du.

Batzar Orokorraren deialdiaz geroztik, edozein erakunde akziodunek sozietatearengandik berehala eta doan lortu ahalko ditu sozietateak onetsi behar dituen agiriak eta auditoretza-txostena, hala denean. Batzar Orokorraren deialdian eskubide hori adieraziko da.

XXIII. artikulua.

Balantzeko partida baloratzeko eta emaitzak kalkulatzeko, indarrean dauden legezko arauetan xedatuta dagoena kontutan hartuko da. Mozkinik egonez gero, Bazkunaren pentzutan zergak ordaintzeari buruz aurretik ikusitakoa izateko eta legezko erreserba sortzeko behar den zatia baliatuko da. Gainerakoa erakunde akziodunen artean banatu edo erreserbetako, aurreikuspeneko edo kontu berriko fondorako baliatuko da, Batzar Orokorrak erabakitzen duenaren arabera.

V. KAPITULUA – SOZIETATEAREN ONDAREA ETA OGASUNA.

XXIV. artikulua.

Sozietateak bere xedeak lortzeko sortu edo erosten dituen eraikinak, lurrak,

Artículo XXII. Censura de Cuentas.

Antes de someter las cuentas de la Sociedad a la Junta General, el Consejo de Administración deberá disponer la censura de aquéllas por medio de entidades o especialistas independientes.

A partir de la convocatoria de la Junta General, cualquier entidad accionista podrá obtener de la sociedad de forma inmediata y gratuita los documentos que han de ser sometidos a la aprobación de ésta y el informe de auditoria, en su caso. En la convocatoria de la Junta general se hará expresión de este derecho.

Artículo XXIII.

En la valoración de la partida de Balance y cálculo de resultados se estará a lo que disponen las normas legales vigentes. Si hubiere beneficios, se destina la parte necesaria para la previsión de pago de impuestos a cargo de la Compañía y constitución de reserva legal. El resto se distribuirá entre las entidades accionistas o se destinará a fondo de reservas, previsión o cuenta nueva, según acuerde la Junta General.

CAPITULO V – PATRIMONIO Y HACIENDA DE LA SOCIEDAD.

Artículo XXIV.

Los edificios, terrenos, instalaciones, máquinas, instrumental, vehículos,

instalazioak, makinak, tresnak, ibilgailuak, altzariak eta gainerako ondasunak eta eskubideak zerbitzuaren xedeak betetzekoak izango dira beti. Ondasunok lehenik gainontzekoen aurrean hartutako betebeharrak betetzeko baliatuko dira.

VI. KAPITULUA – DESEGITEA ETA LIKIDAZIOA

XXV. artikulua.

Sozietatea Batzar Orokorraren erabakiz edo edozein legezko karirengatik desegingo da. Administrazio Kontseiluak likidazioa estatutuoi jarraiki eta indarrean dagoen Zuzenbide positiboko preskripzioekin bat etorririk dagozkion eratxikipen berberekin egingo du. Batzar Orokorrak bere estatutu eta lege ahalmenei eutsiko die.

VII. KAPITULUA – AZKEN XEDAPENAK.

XXVI. artikulua.

Sozietatea dagoeneko edo beronen likidazio-epealdiko arazo eta ezadostasun guztiak, akziodunen eta bazkunaren artean sortzen direnak, Bilboko Merkataritzako Tartekaritza Auzitegiari bidaliko zaizkio. Izan ere, beronek tartekaritza administratu eta tartekaritzarako pertsona edo pertsonak izendatuko d(it)u. Horretarako, bere Araudia eta Estatutuak baliatuko ditu.

mobiliario y demás bienes y derechos que la Sociedad constituya o adquiera para el desempeño de sus finalidades, estarán adscritos de una manera permanente al cumplimiento de los fines propios del servicio, respondiendo estos bienes en primer término de las obligaciones contraídas frente a terceros.

CAPITULO VI – DISOLUCIÓN Y LIQUIDACIÓN

Artículo XXV

La Sociedad se disolverá por acuerdo de la Junta General o por cualquier causa legal. El Consejo de Administración procederá a la liquidación con las mismas atribuciones que le corresponden en virtud de los presentes Estatutos y conforme a las prescripciones del Derecho positivo vigente, conservando la Junta General sus facultades estatutarias y legales.

CAPITULO VII – DISPOSICIONES FINALES.

Artículo XXVI.

Todas las cuestiones y diferencias que durante la existencia de la Sociedad o en el período de liquidación de ella, se susciten entre los accionistas y la compañía serán sometidas al Tribunal Arbitral de Comercio de Bilbao, al que se encomienda la administración del arbitraje y la designación de la persona o personas para su ejecución, según su Reglamento y Estatutos, salvo el

Hala ere, haiek Batzar Orokorraren, Administrazio Kontseiluaren edo elkargoko beste edozein administrazio-organoren erabaki baliogabeak edo deusezta daitezkeenak aurkaratzeko eskubidea dute.

derecho reconocido a aquellos a impugnar los acuerdos nulos o anulables de la Junta General, Consejo de Administración o de cualquier otro órgano colegiado de administración.

Erakunde akziodunak Sozietatearekin dituzten judizioko edo judizioz kanpoko gai guztietarako haren egoitzaren menpean jarriko dira, beraiena zein den berdin izango delarik.

Las entidades accionistas se someten para todos los asuntos judiciales o extrajudiciales que tuvieran con la Sociedad al domicilio de ésta, sea cual fuere el de ellas.